

ler-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Werner, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Spielmann, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wyss, Zapfl, Zbinden (162)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Borer, Dreher, Grendelmeier, Meier Samuel, Moser, Steine-
mann, Wiederkehr (7)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aregger, Blocher, Bodenmann, Cavalli, Columberg, Eggly, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Grobet, Hegetschweiler, Ledergerber, Marti Werner, Maspoli, Müller Erich, Nebiker, Pini, Randegger, Ratti, Ruf, Scherrer Jürg, Scheurer, Semadeni, Simon, Straumann, Theiler, Tschopp, von Allmen, Wittenwiler, Ziegler, Zwygart (30)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:
Stamm Judith (1)

B. Bundesbeschluss über die Unterstützung des Strukturwandels im ländlichen Raum

B. Arrêté fédéral instituant une aide à l'évolution structurelle en milieu rural

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 0502)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäuml, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Comby, David, de Dardel, Deiss, Diener, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Filliez, Freund, Frey Claude, Fritschi, Gadiant, Goll, Gonseth, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Loretan Otto, Maître, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Werner, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Spielmann, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steiner, Strahm, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wyss, Zapfl, Zbinden (137)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Baumann Alexander, Binder, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Dreher, Fehr Hans, Fischer-Seengen, Föhn, Frey Walter, Giezendanner, Hasler Ernst, Hess Otto, Maurer, Moser, Mühlemann, Sandoz Suzette, Schlüer, Speck, Steinemann, Vetterli, Weigelt (22)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Bührer, Couchepin, Dettling, Friderici, Grendelmeier, Heberlein, Leuba, Lötscher, Meier Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Stucky (12)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aregger, Bodenmann, Cavalli, Columberg, Eggly, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Grobet, Hegetschweiler, Ledergerber, Marti Werner, Maspoli, Müller Erich, Nebiker, Randegger, Ratti, Ruf, Scherrer Jürg, Scheurer, Semadeni, Simon, Straumann, Theiler, Tschopp, von Allmen, Wittenwiler, Ziegler, Zwygart (28)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:
Stamm Judith (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

96.056

«Für preisgünstige Nahrungsmittel und ökologische Bauernhöfe». Volksinitiative

«Pour des produits alimentaires bon marché et des exploitations paysannes écologiques». Initiative populaire

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 61 hiavor – Voir page 61 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 11. März 1997
Décision du Conseil des Etats du 11 mars 1997

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «für preisgünstige Nahrungsmittel und ökologische Bauernhöfe»

Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «pour des produits alimentaires bon marché et des exploitations paysannes écologiques»

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 0504)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bührer, Caccia, Cavadini Adriano, Christen, Comby, Couchepin, David, Deiss, Dettling, Dormann, Ducrot, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fehr Hans, Filliez, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heberlein, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leu, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Maître, Maurer, Moser, Mühlemann, Nabholz, Oehrli, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Werner, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steinegger, Steiner, Stucky, Suter, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wyss, Zapfl (102)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäuml, Bühlmann, Carobbio, Chiffelle, de Dardel, Diener, Dünki, Fankhauser, Fasel, Fässler, Goll, Gonseth, Gross Andreas, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hollenstein, Hubmann, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Leuenberger, Meier Hans, Meier Samuel, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Rudolf, Ruffy, Spielmann, Steffen,

Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zbinden (50)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Béguelin, Berberat, Borel, Dreher, Grendelmeier, Gross Jost, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hubacher, Jans, Leemann, Lötscher, Maury Pasquier, Meyer Theo, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Steinemann (19)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aregger, Bodenmann, Cavalli, Columberg, Eggly, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Grobet, Hegetschweiler, Ledergerber, Marti Werner, Maspoli, Müller Erich, Nebiker, Randegger, Ratti, Ruf, Scherrer Jürg, Scheurer, Semadeni, Simon, Straumann, Theiler, Tschopp, von Allmen, Wittenwiler, Ziegler, Zwygart (28)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

96.076

Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz (Teil II)
Organisation du gouvernement et de l'administration. Loi (Partie II)

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 302 hiervoor – Voir page 302 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 21. März 1997
 Décision du Conseil des Etats du 21 mars 1997

Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz
Loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 0442)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Béguelin, Bezzola, Binder, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bossard, Brunner Toni, Caccia, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Comby, Couchepin, David, Dettling, Diener, Dörmann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Eymann, Fankhauser, Fehr Hans, Filliez, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Gonseth, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heberlein, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Holenstein, Imhof, Keller, Kofmel, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leu, Leuba, Leuenberger, Loretan Otto, Lötscher, Maître, Maurer, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Rechsteiner Rudolf, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Werner, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Steffen, Steiner, Steinemann, Steiner, Teuscher, Thür, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wiederkehr, Wyss, Zapfl (120)

Dagegen stimmen – Rejetten le projet:

Banga, Goll, Gysin Remo, Haering Binder, Hubmann, Jutzet, Stucky, Stump, von Felten (9)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Aeppli, Alder, Berberat, Bührer, Carobbio, de Dardel, Fässler, Gross Andreas, Gross Jost, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hubacher, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Kühne, Leemann, Loeb, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Ruffy, Spielmann, Strahm, Suter, Tschäppät, Vermot, Vollmer, Weber Agnes, Widmer, Zbinden (34)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aregger, Bäuml, Bircher, Bodenmann, Bühlmann, Cavalli, Columberg, Deiss, Eggly, Epiney, Fasel, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Grobet, Hegetschweiler, Ledergerber, Marti Werner, Maspoli, Müller Erich, Nebiker, Randegger, Ratti, Ruf, Scherrer Jürg, Scheurer, Semadeni, Simon, Stamm Luzi, Straumann, Thanei, Theiler, Tschopp, von Allmen, Wittenwiler, Ziegler, Zwygart (36)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

Präsidentin: Wir können mit einem lachenden und einem weinenden Auge einem Mitarbeiter der Parlamentsdienste alles Gute zu seinem nächsten Karriereschritt wünschen: Es ist Herr André Duvillard, Sekretär der Sicherheitspolitischen Kommissionen und Protokollführer im Nationalrat, der sich von uns verabschiedet. Herr Duvillard arbeitet seit 1991 bei den Parlamentsdiensten; er hat seine Funktionen ausgezeichnet ausgeübt. Seine Arbeit war immer effizient und zuverlässig. Durch seine Kompetenz und seine Aufgeschlossenheit hat er einen guten Kontakt zu den Kommissionsmitgliedern, zu seinen Kolleginnen und Kollegen der Parlamentsdienste und zu den Vertretern der Verwaltung gefunden. Wir danken ihm für seinen grossen Einsatz im Parlament und für seine stets gleichbleibende Freundlichkeit. Sie werden verstehen, warum ich Herrn Duvillard besonders herzliche Wünsche des Parlamentes mitgebe, wenn ich Ihnen sage, wohin ihn sein nächster Schritt führt: Er wird als Jurist Stellvertreter des Kommandanten der Kantonspolizei Neuenburg. *(Beifall)*

Ich halte Sie nur noch kurz auf und möchte einfach sagen: Wir haben eine bewegte und zeitweise bewegende Session hinter uns. Ich kann mit Befriedigung feststellen, dass wir die Traktandenliste fast ganz durchberaten haben, und es herrschte Zeitweise in diesem Rat wohlthuende Ruhe. Ich danke Ihnen für Ihr Engagement. Ich hoffe wiederum darauf für die Sondersession. Ihnen und Ihren Lieben wünsche ich frohe Ostertage.

Schluss der Sitzung und der Session um 10.35 Uhr

Fin de la séance et de la session à 10 h 35

«Für preisgünstige Nahrungsmittel und ökologische Bauernhöfe». Volksinitiative

**«Pour des produits alimentaires bon marché et des exploitations paysannes écologiques».
Initiative populaire**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1997
Année	
Anno	
Band	I
Volume	
Volume	
Session	Frühjahrssession
Session	Session de printemps
Sessione	Sessione primaverile
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	17
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	96.056
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	21.03.1997 - 08:00
Date	
Data	
Seite	621-622
Page	
Pagina	
Ref. No	20 041 828

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.